

Studiengang	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur		
Lehrveranstaltung	Kontrastive Idiomatik		
Status	Wahlfach		
Studienjahr		Semester	
ECTS Punkte	3		
Lehrende	Doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić		
E-Mail	apintari@unizd.hr		
Sprechstunde			
Raum	Nach dem Stundenplan		
Lehr- und Lernform	Vorlesung und Seminar		
Unterrichtsform V+S+Ü	1+1+0		
Prüfungsmethoden	Seminararbeit		
Lernziele	<p>Die Studierenden sind in der Lage:</p> <p>-Grundbegriffe der Idiomatik zu identifizieren und zu unterscheiden; -die Eigenschaften und Klassifikationsmöglichkeiten der Idiome zu erklären, - theoretische Ansätze zu unterscheiden, -Idiome zu verwenden, -den phraseologischen Bestand der deutschen und kroatischen Sprache zu vergleichen, -Idiome selbständig zu übersetzen.</p>		
Inhalt	Studierende lernen die Methoden zur Bestimmung der kulturellen Besonderheiten der Idiome in verschiedenen Sprachen kennen, und sie üben die Vorgehensweise der lexikographischen und translologischen Kontrastierung.		
Pflichtliteratur	Burger, Harald et al. (2007). Phraseologie: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Berlin/New York: Walter de Gruyter (ausgewählte Kapitel). Dobrovolskij, Dmitrij, Piirainen, Elisabeth (2009). Zur Theorie der Phraseologie: kognitive und kulturelle Aspekte. Tübingen: Stauffenburg.		
Zusätzliche Literatur	Piirainen, Elisabeth (2012). Widespread idioms in Europe and beyond. New York et al.: Peter Lang. Pavić Pintarić, Anita (2015). Deutsche und kroatische Idiome kontrastiv. Eine Analyse von Ausdruck und Funktion. Frankfurt a.M., Bern, Bruxelles et al.: Peter Lang. Pavić Pintarić, Anita – Auswahl.		
Internetquellen	Online-Datenbank, Online-Korpora		
Qualitätskontrolle	Studentische Evaluierung.		
Voraussetzung für die Unterschrift	Regelmäßige Teilnahme, Seminarvortrag.		
Bewertung	Seminararbeiten werden nach den Hinweisen geschrieben, die in der ersten Stunde verteilt werden		
Formierung der Endnote	60% Seminararbeit, 25% Präsentation und Vortrag, 15% Teilnahme am Unterricht		

Themen			
Red. br.	Datum	Titel	Literatur
1.		Definition des Idioms. Gegenstand der kontrastiven Idiomatik.	
2.		Idiomatizität und Motivation.	
3.		Symbole in der Idiomatik.	
4.		Expressivität in der Idiomatik.	

5.		Modifikationen der Idiome.	
6.		Funktionen der Idiome in Texten.	
7.		Lexikographische Behandlung der Idiome.	
8.		Idiome und Etymologie.	
9.		Idiome und Intensivierung.	
10.		Idiome und Quantität.	
11.		Idiome in fingierter Mündlichkeit.	
12.		Idiome und ihre Übersetzung	
13.		Idiome in der Sprache der Mode.	
14.		Idiome in der Sportsprache.	
15.		Idiome in der Werbung.	